

ΕΝΙΑΙΑ ΑΡΧΗ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ (ΕΑΔΗΣΥ)

1ο ΚΛΙΜΑΚΙΟ

Συνεδρίασε στις 28 Ιανουαρίου 2025 με την εξής σύνθεση: Ιωάννης-Κωνσταντίνος Χαλκιάς, Πρόεδρος, Αικατερίνη Ζερβού, Μέλος και Αθηνά Μπουζιούρη, Μέλος – Εισηγήτρια.

-Για να εξετάσει την προδικαστική προσφυγή με ημερομηνία 20/12/2024 και Γενικό Αριθμό Κατάθεσης (ΓΑΚ) ΕΑΔΗΣΥ 1872/23-12-2024 του οικονομικού φορέα με την επωνυμία «...» που εδρεύει στο ... στο ... και εκπροσωπείται νόμιμα.

ΚΑΤΑ

-Του ... «...» (...) που εδρεύει στο ..., ... και εκπροσωπείται νόμιμα.

-Της παρεμβαίνουσας ... εταιρείας με την επωνυμία «...» που εδρεύει στον ... και εκπροσωπείται νόμιμα.

=====

Με την προδικαστική προσφυγή, η προσφεύγουσα ζητά την ακύρωση των αποφάσεων του ΔΣ της αναθέτουσας αρχής που περιέχονται: **α)** στο απόσπασμα του πρακτικού συνεδρίασης ...ης/2024 (αριθ. πρωτ. .../...-...-2024) με θέμα 5ο: «Έγκριση Πρακτικών Αξιολόγησης Ι.Α, Ι.Β, Ι.Γ του 1ου σταδίου αξιολόγησης και ΙΙ του 2ου σταδίου αξιολόγησης Ανοιχτού Διεθνούς Ηλεκτρονικού Διαγωνισμού για την ‘...’ (αριθμός Διακήρυξης .../... .2024, αριθμός Διαγωνισμού στο σύστημα ΕΣΗΔΗΣ ..., Ανάληψη υποχρέωσης ..., ΑΔΑΜ έγκρισης αιτήματος ...)» και **β)** στο απόσπασμα πρακτικού συνεδρίασης ...ης/2024 (αριθ. πρωτ. .../...-...-2024) με θέμα 2ο «2. Έγκριση Πρακτικού ΙΙΙ του 3ου σταδίου αξιολόγησης Ανοιχτού Διεθνούς Ηλεκτρονικού Διαγωνισμού για την ‘...’ (αριθμός Διακήρυξης .../... .2024, αριθμός Διαγωνισμού στο σύστημα ΕΣΗΔΗΣ ..., Ανάληψη υποχρέωσης ..., ΑΔΑΜ έγκρισης αιτήματος ...)» κατά το μέρος που έγινε δεκτή η προσφορά της παρεμβαίνουσας και της κατακυρώθηκε το αποτέλεσμα του διαγωνισμού.

Η συζήτηση άρχισε, αφού άκουσε την Εισηγήτρια.

Μελέτησε τα σχετικά έγγραφα

Σκέφτηκε κατά τον Νόμο

1. Για την άσκηση της προδικαστικής προσφυγής καταβλήθηκε το νόμιμο παράβολο ποσού 2.820,00 ευρώ, σύμφωνα με τα άρθρα 363 ν. 4412/2016 και 5 πδ 39/2017 και την εκτιμώμενη αξία της σύμβασης (κωδικός ηλεκτρονικού παραβόλου: ...).
2. Με τη Διακήρυξη της αναθέτουσας αρχής με αριθμό .../... .2024 προκηρύχθηκε διεθνής ανοικτός ηλεκτρονικός διαγωνισμός για τη σύναψη σύμβασης με αντικείμενο την προμήθεια «...» εκτιμώμενης αξίας ... ευρώ. Προκήρυξη της σύμβασης απεστάλη για δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ στις .../.../2024. Η Διακήρυξη αναρτήθηκε στο ΚΗΜΔΗΣ στις .../.../2024 (ΑΔΑΜ ...) και στο ΕΣΗΔΗΣ, μέσω του οποίου διενεργείται ο διαγωνισμός, με συστημικό α/α Ως κριτήριο ανάθεσης ορίστηκε με τη Διακήρυξη αυτό της πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς με βάση την τιμή και ως καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών ορίστηκε η ...η/.../2024.
3. Στον διαγωνισμό συμμετείχαν πέντε (5) οικονομικοί φορείς που κατετάγησαν κατά σειρά μειοδοσίας ως εξής: α) ... (παρεμβαίνουσα), β) ... (προσφεύγουσα, γ) ..., δ) ... και ε) Με την πρώτη προσβαλλόμενη απόφαση της αναθέτουσας αρχής εγκρίθηκαν τα πρακτικά της Επιτροπής Διαγωνισμού για την αποσφράγιση και τον έλεγχο των φακέλων δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικών προσφορών, έγιναν δεκτές όλες οι υποβληθείσες προσφορές και αναδείχθηκε προσωρινή ανάδοχος της σύμβασης η παρεμβαίνουσα ως μειοδότρια. Με την δεύτερη προσβαλλόμενη απόφαση της αναθέτουσας αρχής, με την οποία ολοκληρώθηκε η διαγωνιστική διαδικασία και στην οποία ενσωματώνεται η παραπάνω απόφαση ανάδειξης προσωρινού αναδόχου, εγκρίθηκε το πρακτικό της Επιτροπής Διαγωνισμού για τον έλεγχο του φακέλου δικαιολογητικών κατακύρωσης και κατακυρώθηκε το αποτέλεσμα του διαγωνισμού στην παρεμβαίνουσα. Οι προσβαλλόμενες κοινοποιήθηκαν στους ενδιαφερόμενους στις .../.../2024.
4. Ο διαγωνισμός, ενόψει του αντικειμένου της σύμβασης (προμήθεια), της συνολικής εκτιμώμενης αξίας της, χωρίς ΦΠΑ, του χρόνου έναρξης της διαδικασίας ανάθεσης, καθώς επίσης και της νομικής φύσης της αναθέτουσας

αρχής, υπάγεται στις διατάξεις του ν. 4412/2016. Συνακόλουθα, η κρινόμενη διαφορά διέπεται από τις διατάξεις του Βιβλίου IV του ν. 4412/2016, η δε ΕΑΔΗΣΥ είναι αρμόδια για την εξέταση της προδικαστικής προσφυγής, για την άσκηση της οποίας έχουν τηρηθεί οι προϋποθέσεις παραδεκτού, μεταξύ των οποίων και το εμπρόθεσμο.

5. Η προσφεύγουσα, ως προσφέρουσα που συμμετέχει παραδεκτά στον διαγωνισμό και έχει καταταγεί δεύτερη κατά σειρά μειοδοσίας, ασκεί την προδικαστική προσφυγή με πρόδηλο έννομο συμφέρον προβάλλοντας λόγους απόρριψης της προσφοράς της αναδόχου.

6. Η αναθέτουσα αρχή κοινοποίησε την προδικαστική προσφυγή στον θιγόμενο οικονομικό φορέα στις 20/12/2024 και υπέβαλε τις απόψεις της στις 7/1/2025, νόμιμα και εμπρόθεσμα. Κατόπιν αυτού, κατατέθηκε συμπληρωματικό υπόμνημα από την προσφεύγουσα στις 10/1/2025, νόμιμα και εμπρόθεσμα.

7. Η παρεμβαίνουσα κατέθεσε παρέμβαση στις 27/12/2024 νόμιμα, εμπρόθεσμα και με έννομο συμφέρον, με αίτημα τη διατήρηση ισχύος της προσβαλλόμενης απόφασης της αναθέτουσας αρχής. Επίσης, υπέβαλε συμπληρωματικό υπόμνημα στις 13/1/2025, νόμιμα και εμπρόθεσμα.

8. Η Διακήρυξη, η οποία αποτελεί το κανονιστικό πλαίσιο του διαγωνισμού και ως κανονιστική πράξη, δεσμεύει τόσο τους τρίτους, προς τους οποίους απευθύνεται, όσο και τον αναθέτοντα φορέα που υποχρεούται μέχρι τέλους της διαδικασίας του διαγωνισμού να εφαρμόζει τους όρους της (βλ. ενδεικτικά αποφάσεις ΣτΕ 1217/2018, σκ. 5, 2434/2017, σκ. 5, 1086/2015, σκ. 5, 4901/2014, σκ. 8, 2551/2013, 5022/2012, 2635/2009, ΕΑ ΣτΕ 15/2021, 352/2016, 53/2011, 241/2020, Πράξεις VI Τμήματος ΕλΣυν 181/2006, 31/2003, 105/2003, 294/2010, 224/2007, 78/2007, 19/2005 και αποφάσεις 7ου Τμ. Ε.Σ 539/2024, 2106/2021 κ.α.) ορίζει τα εξής με τις κρίσιμες για την επίλυση της παρούσας διαφοράς διατάξεις:

«2.1 Αντικείμενο του Διαγωνισμού και της προς ανάθεση σύμβασης είναι η προμήθεια Η ζητούμενη ποσότητα του υπό προμήθεια ... δεν δικαιολογεί την υποδιαίρεσή του σε τμήματα. ...

3.2.1 Οι περιεχόμενοι στη Διακήρυξη όροι και απαιτήσεις είναι υποχρεωτικοί. Η μη τήρησή τους καθιστά απαράδεκτη την προσφορά του υποψηφίου και την αποκλείει από οποιαδήποτε αξιολόγηση. Προσφορές που είναι αόριστες και ανεπίδεκτες εκτίμησης ή είναι υπό αίρεση απορρίπτονται ως απαράδεκτες μετά

από προηγούμενη γνωμοδότηση του αρμόδιου για την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων του διαγωνισμού οργάνου...

10.0 ΓΛΩΣΣΑ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ - ΓΛΩΣΣΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ. 10.1 Επίσημη γλώσσα της διαδικασίας του Διαγωνισμού και της σύμβασης είναι η ελληνική και σε αυτήν πρέπει να συντάσσονται όλα τα σχετικά έγγραφα του Διαγωνισμού, οι προσφορές των προσφερόντων και η σύμβαση. 10.2 Κάθε κείμενο ή πιστοποιητικό σε ξένη γλώσσα πρέπει να συνοδεύεται από ακριβή μετάφρασή του στα ελληνικά επί ποινή αποκλεισμού του προσφέροντος. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ ξενόγλωσσου κειμένου ή πιστοποιητικού και μετάφρασης επικρατεί η διατύπωση στην ελληνική. 10.3 Όλες οι επικοινωνίες, προφορικές ή γραπτές, μεταξύ της αναθέτουσας αρχής αφενός, των υποψηφίων, των προσφερόντων και του αναδόχου αφετέρου, διεξάγονται στην ελληνική γλώσσα. Τυχόν κόστος μεταφράσεων ή/και επικυρώσεων βαρύνει τους υποψήφιους, τους προσφέροντες και τον ανάδοχο. 10.4 Τυχόν ενημερωτικά φυλλάδια (διαφημιστικά prospectus, κλπ.) για το προφίλ του προσφέροντος που δεν είναι συντεταγμένα στην ελληνική γλώσσα, συνοδεύονται από μετάφρασή τους. ...

11.1.4 Για την διασφάλιση μεταξύ άλλων της ίσης μεταχείρισης των προσφερόντων, της συγκρισιμότητας των προσφορών και των συμφερόντων της αναθέτουσας αρχής, οποιαδήποτε απόκλιση ή παραβίαση όρου της Διακήρυξης, σε οποιονδήποτε λόγο ή αιτία και αν οφείλεται, συνιστά λόγο αποκλεισμού της προσφοράς, εκτός αν ρητά αναφέρεται το αντίθετο στην οικεία διάταξη της Διακήρυξης. Όπου στην παρούσα Διακήρυξη συνδέεται ρητά η τήρηση συγκεκριμένης προϋπόθεσης, τύπου ή διαδικασίας με ποινή αποκλεισμού του προσφέροντος και απόρριψης της προσφοράς του, τούτο γίνεται για λόγους έμφασης και δεν είναι δυνατόν να συναχθεί εξ αντιδιαστολής επιχείρημα για εκείνες τις απαιτήσεις, τύπους, διαδικασίες και εν γένει όρους της παρούσας Διακήρυξης που δεν συνδέονται ρητά με ρήτρα αποκλεισμού του προσφέροντος ή απόρριψης της προσφοράς. ...

14.2 Ελάχιστες τεχνικές και επαγγελματικές ικανότητες. 14.2.1 Οι προσφέροντες, είτε ως μεμονωμένες επιχειρήσεις (ατομικές ή εταιρικές), είτε από κοινού ως μέλη κοινοπρακτικού σχήματος, οφείλουν να έχουν τεχνικές και επαγγελματικές ικανότητες ανάλογες των απαιτήσεων που θέτουν το μέγεθος της δημοπρατούμενης σύμβασης και για τον λόγο αυτό θεσπίζονται για τους

προσφέροντες ελάχιστες απαιτήσεις τεχνικών και επαγγελματικών ικανοτήτων τις οποίες κάθε προσφέρων θα πρέπει να πληροί και να τεκμηριώνει επαρκώς, με ποινή αποκλεισμού. 14.2.2 Ειδικότερα ο προσφέρων θα πρέπει να εφαρμόζει διαδικασίες ελέγχου και διασφάλισης της ποιότητας των προσφερόμενων ...

14.2.3 Σχετικά δικαιολογητικά απαριθμούνται στο άρθρο 18.2 της παρούσας. ...

16.2 Το περιεχόμενο ηλεκτρονικού φακέλου της προσφοράς ορίζεται ως εξής:
Α. Φάκελος ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΩΝ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ – ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ.

Τα στοιχεία και δικαιολογητικά για την συμμετοχή των προσφερόντων στη διαγωνιστική διαδικασία περιλαμβάνουν: α) το Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (Ε.Ε.Ε.Σ.), όπως προβλέπεται στην παρ. 1 και 3 του άρθρου 79 και στο άρθρο 79Α του ν. 4412/2016, β) την εγγύηση συμμετοχής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 72 του Ν.4412/2016 και το άρθρο 8.1 της παρούσας διακήρυξης σε περίπτωση που αυτή εκδίδεται ηλεκτρονικά και με την επιφύλαξη της παρ. 15.4 της παρούσας διακήρυξης σύμφωνα με την οποία οι εγγυητικές επιστολές συμμετοχής μπορούν να προσκομίζονται σε πρωτότυπο, όταν δεν είναι ηλεκτρονικής έκδοσης, το αργότερο έως την ορισθείσα ημερομηνία και ώρα αποσφράγισης των προσφορών, γ) τα δικαιολογητικά συμμετοχής καθώς και τα έγγραφα τεκμηρίωσης της πλήρωσης των ελαχίστων απαιτήσεων συμμετοχής και δ) τα έγγραφα της τεχνικής προσφοράς κλπ., τα οποία προσδιορίζονται ειδικότερα στα άρθρα 17.0, 18.0 και 19.0 της Διακήρυξης. ...

16.5 Μετά την καταληκτική ημερομηνία ηλεκτρονικής υποβολής των προσφορών, και κατά τη διαδικασία αξιολόγησης των προσφορών, η Αναθέτουσα Αρχή, τηρώντας τις αρχές της ίσης μεταχείρισης και της διαφάνειας, ζητά από τους οικονομικούς φορείς, όταν οι πληροφορίες ή η τεκμηρίωση που πρέπει να υποβάλλονται είναι ή εμφανίζονται ελλιπείς ή λανθασμένες, συμπεριλαμβανομένων εκείνων στο ΕΕΕΣ, ή όταν λείπουν συγκεκριμένα έγγραφα, να υποβάλλουν, να συμπληρώνουν, να αποσαφηνίζουν ή να ολοκληρώνουν τις σχετικές πληροφορίες ή τεκμηρίωση, εντός προθεσμίας όχι μικρότερης των δέκα (10) ημερών και όχι μεγαλύτερης των είκοσι (20) ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης σε αυτούς της σχετικής πρόσκλησης. ...

18.2 Δικαιολογητικά για τις ελάχιστες τεχνικές και επαγγελματικές ικανότητες.

18.2.1 Σε αντιστοιχία με το άρθρο 14.2 της παρούσας Διακήρυξης, απαιτείται η υποβολή στον Φάκελο Δικαιολογητικών Συμμετοχής – Τεχνικής Προσφοράς των παρακάτω δικαιολογητικών: (α) Πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας των

προσφερόμενων ... αναφορικά με την παραγωγή και εμπορία τους από αναγνωρισμένους οργανισμούς ή αρμόδιες υπηρεσίες πιστοποίησης. Σε περίπτωση που υποβάλλεται προσφορά από Προσφέροντα που δεν είναι ο ίδιος κατασκευαστής των προσφερόμενων ..., τα παραπάνω πιστοποιητικά αφορούν στα προϊόντα του κατασκευαστή και υποβάλλονται από τον Προσφέροντα. ...

19.0 ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ. 19.1 Στον Φάκελο Δικαιολογητικών Συμμετοχής – Τεχνικής Προσφοράς θα πρέπει να υποβληθούν υποχρεωτικά τα ακόλουθα έγγραφα τεχνικής προσφοράς: ... (β) Φύλλα προδιαγραφών των προσφερόμενων

26.2.6 Σχετικά με την υποβολή πρωτοτύπων ή επικυρωμένων αντιγράφων εγγράφων διευκρινίζονται τα εξής: ... 3. Απλά αντίγραφα ιδιωτικών εγγράφων: Γίνονται αποδεκτά ευκρινή φωτοαντίγραφα από αντίγραφα ιδιωτικών εγγράφων τα οποία έχουν επικυρωθεί από δικηγόρο, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 36 παρ. 2 β) του Κώδικα Δικηγόρων (Ν. 4194/2013), καθώς και ευκρινή φωτοαντίγραφα από τα πρωτότυπα όσων ιδιωτικών εγγράφων φέρουν θεώρηση από υπηρεσίες και φορείς της περίπτωσης α' της παρ. 2 του άρθρου 1 του νόμου 4250/2014, άλλως σε απλή φωτοτυπία, εφόσον συνυποβάλλεται υπεύθυνη δήλωση στην οποία βεβαιώνεται η ακρίβειά τους. ...

Παράρτημα Ι Αντικείμενο του Έργου και Προδιαγραφές του Είδους ...Ι.3 Προδιαγραφές (βάσει των οποίων θα γίνεται ... από το ...).: ... gr / m2 από ..., Βάρος/Basis weight (gr / m2) – **ISO** ...: ... ± ...%, ... - Ποιοτικός έλεγχος **ISO** ..., ..., Κατεύθυνση ... με τη μεγαλύτερη διάσταση του ... – Μακροσκοπική ... – **ISO** ...-... (...): > ... (%) – **ISO** ...: ≥ 85, ... (%) – **ISO** ...: ≥ ..., ... (%) – **ISO** ...: ≥ ...».

9. Με τον **μόνο λόγο της προδικαστικής προσφυγής** η προσφεύγουσα προβάλλει ότι η προσφορά της παρεμβαίνουσας έπρεπε να απορριφθεί, διότι, κατά παράβαση των όρων των άρθρων 3.2.1, 10, 11.1.3, 11.1.4, 14.2, 17 και 18.2 της Διακήρυξης, δεν προσκομίστηκαν με τον φάκελο δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς: **α)** πιστοποιητικό ISO ... του, **β)** νόμιμα μεταφρασμένο και επικυρωμένο πιστοποιητικό ISO ... του, **γ)** νόμιμα μεταφρασμένα και επικυρωμένα τα τεχνικά φυλλάδια των παραπάνω παραγωγών ..., το οποίο προσέφερε για τη συμμετοχή της στον διαγωνισμό. Κατά τους ισχυρισμούς της, η μη προσκόμιση των παραπάνω στοιχείων

συνιστά ουσιώδη πλημμέλεια της προσφοράς της παρεμβαίνουσας που δεν μπορούσε να θεραπευτεί σύμφωνα με το άρθρο 102 ν. 4412/2016 και τις οικείες διατάξεις της Διακήρυξης.

10. Η αναθέτουσα αρχή αντιτάσσει στα παραπάνω ότι η συμπλήρωση ελλειπόντων δικαιολογητικών είναι δυνατή σύμφωνα με το άρθρο 102 ν. 4412/2016, εφόσον δεν μεταβάλλεται η υποβληθείσα προσφορά και η συμπλήρωση αφορά σε δεδομένα που είναι αντικειμενικά εξακριβώσιμο ότι ίσχυαν κατά τον χρόνο υποβολής της προσφοράς. Κατά τους ισχυρισμούς της, η συμπλήρωση αφενός, του ελλείποντος πιστοποιητικού διασφάλισης ποιότητας της ... και αφετέρου, των μεταφράσεων και επικυρώσεων του πιστοποιητικού ISO της ... και των τεχνικών φυλλαδίων των δύο παραγωγών ... δεν μεταβάλλει την προσφορά της παρεμβαίνουσας, ενώ αφορά δεδομένα που ίσχυαν, κατά τρόπο αντικειμενικά εξακριβώσιμο, κατά τον χρόνο υποβολής της προσφοράς.

11. Η παρεμβαίνουσα προβάλλει ομοίως ότι νόμιμα συμπλήρωσε την προσφορά της, μετά από κλήση της αναθέτουσας αρχής σύμφωνα με το άρθρο 102 ν. 4412/2016, όπως αυτό ερμηνεύεται σύμφωνα με την αιτιολογική έκθεση του άρθρου 42 ν. 4782/2021.

12. Από τον συνδυασμό των προπαρατεθεισών διατάξεων των άρθρων 3.2.1, 11.1.4, 16.2 και 19 προκύπτει ότι, για το παραδεκτό της προσφοράς των οικονομικών φορέων, αυτοί όφειλαν να υποβάλουν με τον φάκελο δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς τα απαιτούμενα από τους επιμέρους όρους της Διακήρυξης έγγραφα, μεταξύ των οποίων και πιστοποιητικά συμμόρφωσης του ... με συγκεκριμένα πρότυπα διασφάλισης ποιότητας, αλλά και τεχνικά φυλλάδια των προσφερόμενων προϊόντων. Περαιτέρω, σύμφωνα με τους προπαρατεθέντες όρους του άρθρου 10 της Διακήρυξης, όλα τα ξενόγλωσσα έγγραφα του φακέλου δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικών προσφορών, συμπεριλαμβανομένων ακόμα και των ενημερωτικών φυλλαδίων, έπρεπε να υποβληθούν νόμιμα μεταφρασμένα.

13. Ωστόσο, από τους προπαρατεθέντες όρους της Διακήρυξης, τους οποίους παραθέτει και επικαλείται και η προσφεύγουσα, δεν προκύπτει σαφής και ρητή απαίτηση συμμόρφωσης των παραγωγών του ... που προσφέρουν οι διαγωνιζόμενοι με τα πρότυπα διασφάλισης ποιότητας ISO ... και περιβαλλοντικής διαχείρισης ISO Τα πρότυπα αυτά δεν αναφέρονται στο

προπαρατεθέν άρθρο 14.2.2 της Διακήρυξης που διέπει τις τεχνικές και επαγγελματικές ικανότητες των προσφερόντων και ορίζει ότι αυτοί (και όχι οι προμηθευτές τους) «θα πρέπει να εφαρμόζουν διαδικασίες ελέγχου και διασφάλισης της ποιότητας των προσφερόμενων προϊόντων ...», χωρίς, μάλιστα, να προσδιορίζει συγκεκριμένα πρότυπα διασφάλισης ποιότητας που πρέπει να πληρούνται, ώστε να προκύπτει λόγος απόρριψης προσφοράς εξαιτίας της παράλειψης προσήκουσας προσκόμισης πιστοποιητικών ISO ... και ... των παραγωγών του

14. Περαιτέρω, το άρθρο 18.2 αναφέρεται μεν στα δικαιολογητικά απόδειξης των απαιτήσεων της Διακήρυξης, μεταξύ των οποίων και αυτές του προαναφερθέντος άρθρου 14.2, αλλά διαφοροποιείται ως προς αυτό, διότι απαιτεί την προσκόμιση πιστοποιητικών «διασφάλισης ποιότητας των ... αναφορικά με την παραγωγή και εμπορία τους από αναγνωρισμένους οργανισμούς ή αρμόδιες υπηρεσίες πιστοποίησης», ενώ προβλέπει επιπρόσθετα ότι τα πιστοποιητικά αυτά πρέπει να αφορούν είτε στον προσφέροντα είτε, εφόσον δεν είναι ο ίδιος κατασκευαστής του προσφερόμενου είδους, στον προμηθευτή του. Ωστόσο, και στην περίπτωση αυτή, η αναθέτουσα αρχή αναφέρεται γενικά σε πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας, χωρίς να παραπέμπει, όπως όφειλε σύμφωνα με το άρθρο 86 παρ. 1 ν. 4412/2016, σε οποιοδήποτε σύστημα διασφάλισης ποιότητας που βασίζεται στη σχετική σειρά ευρωπαϊκών προτύπων και ιδίως στο επίμαχο πρότυπο διασφάλισης ποιότητας ISO Επομένως, ούτε από τη διάταξη αυτή μπορεί να συναχθεί σαφής και ρητή απαίτηση, και μάλιστα με ποινή την απόρριψη της προσφοράς, για προσκόμιση πιστοποιητικών ISO ..., απορριπτομένων των αντίθετων ισχυρισμών της προσφεύγουσας.

15. Τέλος, τα παραπάνω πρότυπα διασφάλισης ποιότητας και περιβαλλοντικής διαχείρισης δεν αναφέρονται ούτε στους προπαρατεθέντες όρους του Παραρτήματος Ι της Διακήρυξης, όπου ορίζονται οι τεχνικές προδιαγραφές του ... με αναφορά, μεταξύ άλλων, στα πρότυπα ISO ..., ISO ..., 3, ISO ..., ISO ..., ISO ... και ISO ..., άλλα ούτε και σε οποιονδήποτε άλλον όρο της Διακήρυξης.

16. Στην προκείμενη περίπτωση, όπως προκύπτει από τα στοιχεία του ηλεκτρονικού φακέλου του διαγωνισμού, η παρεμβαίνουσα προσέφερε ... που, κατά δήλωσή της, θα κατασκευαστεί στα εργοστάσια της και της Περαιτέρω, η παρεμβαίνουσα υπέβαλε με τον φάκελο δικαιολογητικών

συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς: α) πιστοποιητικό ISO ... (αρχείο «...») της στην αγγλική γλώσσα, χωρίς νόμιμη μετάφραση και επικύρωση, β) πιστοποιητικό ISO ... της ... (αρχείο «...») ... στην πορτογαλική και αγγλική γλώσσα, χωρίς νόμιμη μετάφραση και επικύρωση, γ) έντυπο τεχνικών προδιαγραφών/χαρακτηριστικών του ... της ... (αρχείο «...») ... στην αγγλική γλώσσα, χωρίς νόμιμη μετάφραση και επικύρωση, δ) έντυπο τεχνικών προδιαγραφών/χαρακτηριστικών του προσφερόμενου ... της ... (αρχείο «...») ... στην αγγλική γλώσσα, χωρίς νόμιμη μετάφραση και επικύρωση.

17. Κατά τη διαδικασία ελέγχου των φακέλων δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς, η αναθέτουσα αρχή με το έγγραφό της με αριθμό πρωτ. .../...-...-2024, αφού διαπίστωσε ότι δεν είχε υποβληθεί πιστοποιητικό ISO ... της ... και νόμιμα επικυρωμένα και μεταφρασμένα τα λοιπά παραπάνω αναφερόμενα έγγραφα, κάλεσε την παρεμβαίνουσα να συμπληρώσει τα δικαιολογητικά αυτά επικαλούμενη το άρθρο 102 ν. 4412/2016.

18. Κατόπιν της παραπάνω κλήσης της αναθέτουσας αρχής, η παρεμβαίνουσα υπέβαλε στις .../.../2024 πιστοποιητικά ISO ... της ... και της ... νόμιμα μεταφρασμένα και επικυρωμένα, πιστοποιητικό ISO ... της ... νόμιμα μεταφρασμένο και επικυρωμένο και τα δυο προαναφερθέντα έντυπα τεχνικών προδιαγραφών/χαρακτηριστικών (αρχεία «...») νόμιμα μεταφρασμένα και επικυρωμένα.

19. Με τα δεδομένα αυτά και ενόψει όσων έγιναν δεκτά παραπάνω (βλ. σκέψεις 12-15), όσον αφορά στα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας των παραγωγών του προσφερόμενου από την παρεμβαίνουσα ... η προσφορά της δεν παρουσίαζε πλημμέλειες, απορριπτομένων των αντίθετων ισχυρισμών που προβάλλονται με την προδικαστική προσφυγή και το υπόμνημα της προσφεύγουσας. Ειδικότερα, όπως προαναφέρθηκε, από κανέναν όρο της Διακήρυξης, και ιδίως από αυτούς που επικαλείται η προσφεύγουσα, δεν προκύπτει ρητά και με σαφήνεια υποχρέωση συμμόρφωσης των προμηθευτών των διαγωνιζόμενων οικονομικών φορέων με συγκεκριμένο πρότυπο διασφάλισης ποιότητας, και ειδικότερα με το πρότυπο ISO Αντίστοιχα, δεν προβλέπεται συγκεκριμένα υποχρέωση υποβολής πιστοποιητικού συμμόρφωσης ISO ... με τους φακέλους δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς των διαγωνιζόμενων. Με αυτά τα δεδομένα, η μη υποβολή πιστοποιητικού ISO ... της ... και η μη υποβολή μετάφρασης στην ελληνική

γλώσσα πιστοποιητικού ISO ... της ... δεν συνιστούσαν λόγους απόρριψης της προσφοράς της παρεμβαίνουσας (πρβλ. ΣτΕ 1221/2024, σκ. 66 *in fine*). Εφόσον δε η τελευταία είχε υποβάλει εκ περισσού σε σχέση με τις απαιτήσεις της Διακήρυξης το επίμαχο πιστοποιητικό ISO ... της ..., η κλήση της από την αναθέτουσα αρχή να το συμπληρώσει με την προσκόμιση νόμιμης μετάφρασης και να προσθέσει το πιστοποιητικό ISO ... της ... δεν αντίκειται προς το άρθρο 102 ν. 4412/2016, απορριπτομένων των αντίθετων ισχυρισμών της προσφεύγουσας.

20. Ωστόσο, είναι βάσιμος ο ισχυρισμός της προσφεύγουσας ότι, κατά παράβαση των προπαρατεθέντων όρων των άρθρων 10, 16.2.δ' και 19.β' της Διακήρυξης, η παρεμβαίνουσα υπέβαλε, προς τεκμηρίωση της πλήρωσης των τεχνικών προδιαγραφών της Διακήρυξης, τα έντυπα τεχνικών προδιαγραφών/χαρακτηριστικών του ... της ... (αρχείο «...») και της ... (αρχείο «...») ... **στην αγγλική γλώσσα, χωρίς νόμιμη μετάφραση.**

21. Ειδικότερα, από τον συνδυασμό των προπαρατεθέντων όρων των άρθρων 10, 16.2.δ' και 19.β' της Διακήρυξης προκύπτει ότι τυχόν ξενόγλωσσα έγγραφα που τεκμηριώνουν τη συνδρομή των τεχνικών προδιαγραφών της Διακήρυξης πρέπει να υποβάλλονται, με ποινή την απόρριψη της προσφοράς, με τον φάκελο δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς συνοδευόμενα από νόμιμη μετάφραση στην ελληνική γλώσσα (βλ. πρόσφατη νομολογία: ΔΕφΑθ 1380/2024 σκ. 8, 1172/2023 σκ. 13, 866/2023, 414/2023, ΔΕφΠειρ 85/2024 σκ. 10, ΔΕφΘεσ/νίκης 438/2023, 394/2023, ΕΑΔΗΣΥ 503/2024). Έτσι, τα επίμαχα ξενόγλωσσα έντυπα της ... (αρχείο «...») και της ... (αρχείο «...»), τα οποία υποβλήθηκαν από την παρεμβαίνουσα για την τεκμηρίωση της πλήρωσης των επιμέρους τεχνικών προδιαγραφών του Παραρτήματος Ι της Διακήρυξης (..., ..., ..., ..., κ.λπ.) και περιλαμβάνουν περιγραφή και τεχνικά χαρακτηριστικά των προσφερόμενων ειδών **έπρεπε να έχουν υποβληθεί νόμιμα μεταφρασμένα με τον φάκελο δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς**, ενώ η μη προσήκουσα υποβολή τους καθιστούσε την προσφορά της παρεμβαίνουσας απορριπτέα άνευ ετέρου, απορριπτομένων των αντίθετων ισχυρισμών της που προβάλλονται με την παρέμβαση και το συμπληρωματικό υπόμνημα.

22. Στην προκείμενη, μάλιστα, Διακήρυξη (η οποία σημειωτέον δεν έχει συνταχθεί σύμφωνα με το οικείο πρότυπο της ΕΑΔΗΣΥ) δεν περιέχεται διάταξη

σχετικά με τη δυνατότητα υποβολής ξενόγλωσσων εγγράφων χωρίς μετάφραση, όταν σε αυτά περιέχονται στοιχεία που είναι δυνατόν να διαβαστούν σε κάθε γλώσσα (σύμφωνα με το άρθρο 92 παρ. 4), αλλά αντίθετα απαιτείται ρητά και χωρίς εξαιρέσεις η προσκόμιση μεταφρασμένων όλων των εγγράφων της προσφοράς, ακόμα και των ενημερωτικών φυλλαδίων (άρθρο 10.3 της Διακήρυξης). Σε κάθε περίπτωση, τα επίμαχα ξενόγλωσσα έντυπα των παραγωγών του ... (αρχεία «...», «...») **δεν αποτελούν απλά ενημερωτικά φυλλάδια, αλλά αποδεικτικά των τεχνικών προδιαγραφών του Παραρτήματος Ι** της Διακήρυξης που περιλαμβάνουν την περιγραφή και τις επιμέρους ιδιότητες των προσφερόμενων ειδών, μέσω των οποίων ελέγχεται η συμμόρφωσή τους με τους όρους της Διακήρυξης, ενώ δεν περιορίζονται στην παράθεση αριθμών, αποδόσεων σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικών τύπων ή/και σχεδίων που μπορούν να διαβαστούν σε κάθε γλώσσα και συνεπώς, να ληφθούν υπόψη χωρίς νόμιμη μετάφραση (πρβλ. ΔΕφΑθ 1172/2023, σκ. 13, ΔΕφΠειρ 85/2024 παρ. 10 κ.α.), πράγμα που δεν αμφισβητούν, άλλωστε, η αναθέτουσα αρχή και η παρεμβαίνουσα, οι οποίες περιορίζονται στην προβολή του ισχυρισμού ότι η κατ' αρχήν ελλείπουσα μετάφραση μπορούσε να συμπληρωθεί σύμφωνα με το άρθρο 102 ν. 4412/2016.

23. Τέλος, η απαίτηση υποβολής των εγγράφων πλήρωσης των τεχνικών προδιαγραφών συνοδευόμενων από νόμιμη μετάφραση τίθεται με ποινή την απόρριψη της προσφοράς, σύμφωνα με το άρθρο 10 της Διακήρυξης, με αποτέλεσμα τα ξενόγλωσσα έγγραφα που δεν συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση να μην μπορούν να ληφθούν νόμιμα υπόψη και η υποβολή τους με τον τρόπο αυτό να συνιστά ουσιώδη απόκλιση από τις απαιτήσεις της Διακήρυξης και όχι επουσιώδη έλλειψη που μπορεί να αναπληρωθεί ή να συμπληρωθεί σύμφωνα με τα άρθρα 16.5 της Διακήρυξης και 102 ν. 4412/2016 (βλ. πρόσφατη νομολογία: ΔΕφΑθ 1380/2024, 1172/2023, 866/2023, 414/2023, ΔΕφΠειρ 85/2024, ΔΕφΘεσ/νίκης 438/2023, 394/2023, ΕΑΔΗΣΥ 503/2024). Επομένως, μη νόμιμα και σε αντίθεση με τους όρους της Διακήρυξης, η αναθέτουσα αρχή κάλεσε την παρεμβαίνουσα να συμπληρώσει τα στοιχεία του φακέλου δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς με τη νόμιμη μετάφραση των επίμαχων τεχνικών φυλλαδίων, αποκρυπτομένων των αντίθετων ισχυρισμών της αναθέτουσας αρχής και της παρεμβαίνουσας.

24. Κατά συνέπεια, **ο μόνος λόγος της προδικαστικής προσφυγής πρέπει να γίνει δεκτός** κατά το σκέλος του που αφορά τη μη προσήκουσα προσκόμιση των τεχνικών φυλλαδίων του προσφερόμενου από την παρεμβαίνουσα ... και να απορριφθεί κατά τα λοιπά.

25. Κατόπιν των παραπάνω, η προδικαστική προσφυγή πρέπει να γίνει δεκτή, η παρέμβαση να απορριφθεί και να οριστεί η επιστροφή του καταβληθέντος παραβόλου στην προσφεύγουσα.

Για τους λόγους αυτούς

Δέχεται την προδικαστική προσφυγή.

Απορρίπτει την παρέμβαση.

Ακυρώνει τις προσβαλλόμενες, σύμφωνα με το σκεπτικό.

Ορίζει την επιστροφή του παραβόλου.

Κρίθηκε και αποφασίστηκε στις 28 Ιανουαρίου 2025 και εκδόθηκε στις 5 Φεβρουαρίου 2025, στην Αθήνα.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ-ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΛΚΙΑΣ

Η ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ
ΚΥΡΙΑΚΗ ΧΑΡΙΤΟΥ